

**Chambre  
des Représentants**

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

3 NOVEMBRE 1953.

**PROPOSITION DE LOI**  
instituant les règlements d'entreprise.

**PROPOSITION DE LOI**  
modifiant la loi du 15 juin 1896 sur les règlements  
d'atelier.

AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR M. PHILIPPART  
AU TEXTE  
PROPOSE PAR LA COMMISSION.  
(Doc. n° 471.)

Art. 2.

Modifier comme suit les deux premières lignes du dernier alinéa :

« Sur proposition unanime de la Commission paritaire compétente ou du Conseil National du Travail, le Roi peut étendre... » (la suite comme dans le texte proposé).

JUSTIFICATION.

L'extension des obligations assez complexes, que le texte proposé prévoit, au personnel domestique, aux bâtiments de mer ou de navigation fluviale, aux petites entreprises agricoles et aux entreprises exclusivement familiales, ne peut être envisagée qu'avec une extrême circonspection. Il n'est pas excessif d'envisager que pareilles extensions requièrent l'adhésion unanime d'un des organismes précités.

*Voir :*

- A. — 52 (S. E. 1950) : Proposition de loi de M. Ach. Van Acker.  
444 (1950-1951) : Amendement.  
B. — 129 (S. E. 1950) : Proposition de loi de M. De Paep.  
445 (1950-1951) : Amendements.  
447 (1951-1952) : Rapport.  
471 : Rapport complémentaire.  
755, 763 et 766 : Amendements.

3 NOVEMBER 1953.

**WETSVOORSTEL**  
strekkende tot het instellen van de ondernemings-  
reglementen.

**WETSVOORSTEL**  
tot wijziging der wet van 15 Juni 1896 op de werk-  
plaatsreglementen.

AMENDEMENTEN INGEDIEND  
DOOR DE HEER PHILIPPART  
OP DE TEKST  
VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.  
(Stuk n° 471.)

Art. 2.

De eerste twee regels van het laatste lid als volgt wijzigen :

« Op eenparig voorstel van het bevoegd Paritair Comité of van de Nationale Arbeidsraad kan de Koning de toepassing van... » (verder de tekst zoals voorgesteld).

VERANTWOORDING.

Met het oog op de uitbreiding van de vrij ingewikkelde verplichtingen, die in de voorgestelde tekst vervat zijn, tot het dienstpersioneel, tot de zee- en rivierschepen, tot de kleine landbouwondernemingen en tot de uitsluitend familiale ondernemingen, moet de uiterste omzichtigheid worden in acht genomen. Het is niet overdreven te bepalen, dat voor dergelijke uitbreiding de eenparige instemming van één der voormelde organismen vereist is.

*Zie :*

- A. — 52 (B. Z. 1950) : Wetsvoorstel van de heer Ach. Van Acker.  
444 (1950-1951) : Amendement.  
B. — 129 (B. Z. 1950) : Wetsvoorstel van de heer De Paep.  
445 (1950-1951) : Amendementen.  
447 (1951-1952) : Verslag.  
471 : Aanvullend verslag.  
755, 763 en 766 : Amendementen.

H.

## Art. 3.

Dans le texte français, à la quatrième ligne du dernier alinéa, supprimer le mot :

« que ».

## JUSTIFICATION.

Cette conjonction répétée n'est d'aucune utilité.

## Art. 6.

Au n° 8, remplacer les mots :

« le nom »,

par les mots :

« les noms ».

## JUSTIFICATION.

Le singulier comporterait l'emploi du pronom « chacun ». C'est bien inutile.

## Art. 9.

À l'antépénultième alinéa, remplacer le texte des deuxième et troisième phrases par ce qui suit :

« Celui-ci désigne, pour connaître du différend, la Commission paritaire dont relèvent les entreprises ayant une activité similaire. »

## JUSTIFICATION.

Le texte proposé est abscons et inutilement long. Il suffit de prévoir la désignation de la commission paritaire à laquelle ressortissent des entreprises à l'activité similaire.

On sait bien, sans qu'il faille le dire, que, dans l'industrie où naît le différend, il existe un conseil d'entreprise puisque c'est lui qui, le cas échéant, saisit le Ministre du cas litigieux.

## Art. 10.

À l'antépénultième alinéa, remplacer les deuxième et troisième phrases par ce qui suit :

« Celui-ci désigne, pour connaître du différend, la Commission paritaire d'entreprises ayant une activité similaire. »

## JUSTIFICATION.

Voir supra, amendement à l'article 9.

## Art. 12.

Modifier la rédaction des littéra a) et b) comme suit :

« a) dans le mois de l'entrée en vigueur de la loi, pour les entreprises où il n'existe pas, pour tout ou partie du personnel, de règlement d'atelier.

» b) dans le mois de la mise en activité de l'entreprise nouvellement créée. »

## JUSTIFICATION.

Rédaction simplifiée et émondée de phrases incidentelles inutiles.

## Art. 3.

In de Franse tekst, op de vierde regel van het laatste lid, het woordje :

« que »,

weglaten.

## VERANTWOORDING.

De herhaling van dit partikel is hier overbodig.

## Art. 6.

In de Franse tekst, onder n° 8, de woorden :

« le nom »,

vervangen door de woorden :

« les noms ».

## VERANTWOORDING.

Na de enkelvoudsvorm zou het voornaamwoord « chacun » moeten volgen. Daarom is het beter hier het meervoud te gebruiken.

## Art. 9.

In het negende lid de tekst van de tweede en de derde volzin vervangen door wat volgt :

« Deze duidt, voor het beslechten van het geschil, het Paritair Comité aan waaronder ondernemingen vallen, welke een gelijkaardige bedrijvigheid hebben. »

## VERANTWOORDING.

De voorgestelde tekst is verward en overdreven lang. Het volstaat de aanduiding te regelen van het paritair comité, waaronder ondernemingen vallen welke een gelijkaardige bedrijvigheid hebben.

Wij weten wel, zonder dat het nog eens uitdrukkelijk dient gezegd, dat er in de onderneming waar het geschil oprijst een ondernemingsraad bestaat, vermits juist die ondernemingsraad, bij voorkomend geval, het geschil bij de Minister aanhangig maakt.

## Art. 10.

In het twaalfde lid de tweede en derde volzin vervangen door wat volgt :

« Deze duidt, voor het beslechten van het geschil, het Paritair Comité aan waaronder de ondernemingen vallen welke een gelijkaardige bedrijvigheid hebben. »

## VERANTWOORDING.

Cf. hierboven, amendement bij artikel 9.

## Art. 12.

De formulering van de littéra's a) en b) als volgt wijzigen :

« a) binnen een maand na de inwerkingtreding van de wet, voor de ondernemingen waar er geen werkplaatsreglement bestaat voor geheel het personeel of voor een gedeelte er van.

» b) binnen een maand na het in bedrijf stellen van de nieuw gevestigde ondernemingen. »

## VERANTWOORDING.

Vereenvoudigde redactie, gezuiverd van overbodige bijkomstige zinsdelen.

## Art. 15.

A l'avant-dernière ligne du pénultième alinéa, remplacer les mots :

« à l'aide d'un avis qui est et reste »,

par les mots :

« par un avis ».

## JUSTIFICATION.

L'expression « l'aide d'un avis » est inexacte. L'avis affiché n'« aide » pas les travailleurs à connaître la dérogation. Il est le *moyen* de la porter à leur connaissance.

Prévoir que cet avis sera *affiché*, est suffisant, car il va de soi qu'à l'instar du règlement d'atelier lui-même, l'affichage doit durer tant que les dérogations seront d'application, et pas davantage.

## Art. 19.

Modifier la première phrase comme suit :

« D'autres pénalités que celles que prévoit le règlement ne peuvent être appliquées. »

## JUSTIFICATION.

Les amendes sont des pénalités. S'il n'en était pas ainsi dans la pensée des auteurs des propositions, il faudrait dire « d'autres pénalités ou d'autres amendes... ».

D'autre part: « ...celles prévues par le règlement » n'est pas français.

## Art. 15.

In de Franse tekst, voorlaatste regel van het voorlaatste lid, de woorden :

« à l'aide d'un avis »,

vervangen door de woorden :

« par un avis »;

en in de Nederlandse tekst, op de voorlaatste regel van het voorlaatste lid de woorden :

« en blijft »,

weglaten.

## VERANTWOORDING.

De uitdrukking « l'aide d'un avis » is onjuist. Het aangeplakte bericht « helpt » de arbeiders niet om de afwijking te kennen. Het is slechts een *middel* om het hun ter kennis te brengen.

Het volstaat te bepalen, dat dit bericht *wordt aangeplakt*; het spreekt immers vanzelf dat het, naar het voorbeeld van het werkplaatsreglement zelf, aangeplakt moet blijven zolang de afwijkingen gelden en niet langer.

## Art. 19.

In het eerste lid de woorden :

« of geldboeten »,

weglaten, en in de Franse tekst, eerste lid, de woorden :

« celles prévues par »,

vervangen door de woorden :

« celles que prévoit ».

## VERANTWOORDING.

Geldboeten zijn straffen. Hadden de auteurs van het voorstel er anders over geoordeeld, dan zouden zij geschreven hebben: « Geen andere straffen of andere geldboeten... ».

Verder is « celles prévues par le règlement » geen Frans.

M. PHILIPPART.